

The Good Worker

Te Kaimahi Pai

(Parable of the ten talents)

Te kupu whakarite mo ngā taranata te kau

By Jill Kemp



Illustrated (Kaitā Pikitia) by Richard Gunther

Na Huikakahu Kawe Te Reo Māori



1

16

The Good Worker

Te Kaimahi Pai

(Parable of the ten talents)

Te kupu whakarite mo ngā taranata te kau

By Jill Kemp



Illustrated (Kaitā Pikitia) by Richard Gunther

Na Huikakahu Kawe Te Reo Māori



1

16



2

“Even in the bank
“Ahakoa kei roto te pēke
my money would grow,” said the boss.
Ka rahi ake taku moni,” mea te rangatira.
“Go away. You are a lazy man.”
“Haere atu he tangata māngere koe”
I want to do my best
Hiahia kia mahia tāku e tino pai atu
with what God has given to me
i te Atua i hōmai ki ahau.
and hear Jesus say, “well done.”
a ka rongō kia Ihu i mea, “Kua oti pai.”

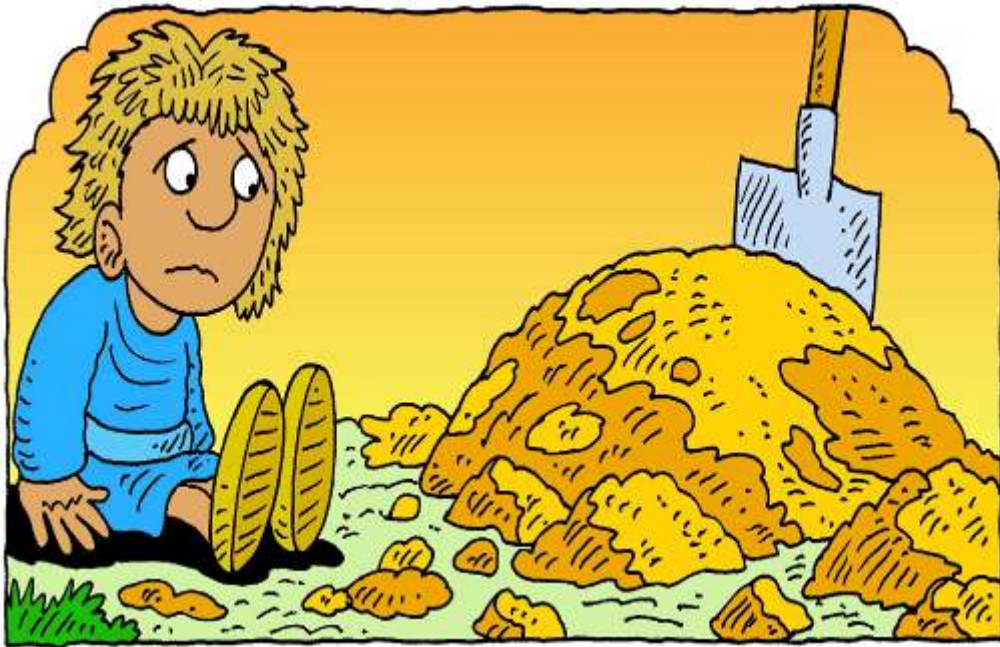
15



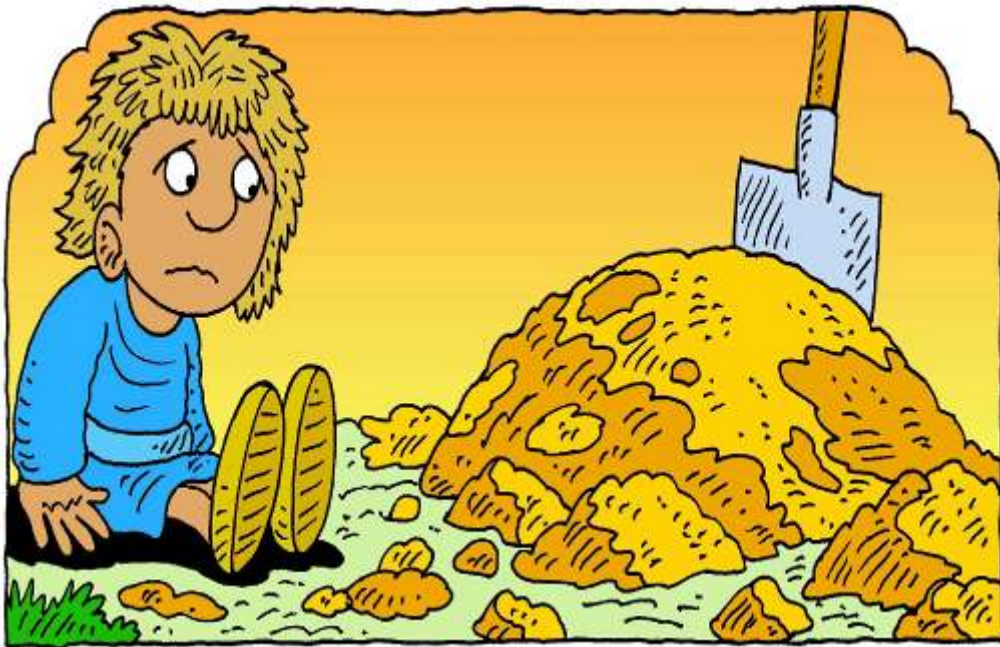
2

“Even in the bank
“Ahakoa kei roto te pēke
my money would grow,” said the boss.
Ka rahi ake taku moni,” mea te rangatira.
“Go away. You are a lazy man.”
“Haere atu he tangata māngere koe”
I want to do my best
Hiahia kia mahia tāku e tino pai atu
with what God has given to me
i te Atua i hōmai ki ahau.
and hear Jesus say, “well done.”
a ka rongō kia Ihu i mea, “Kua oti pai.”

15



14



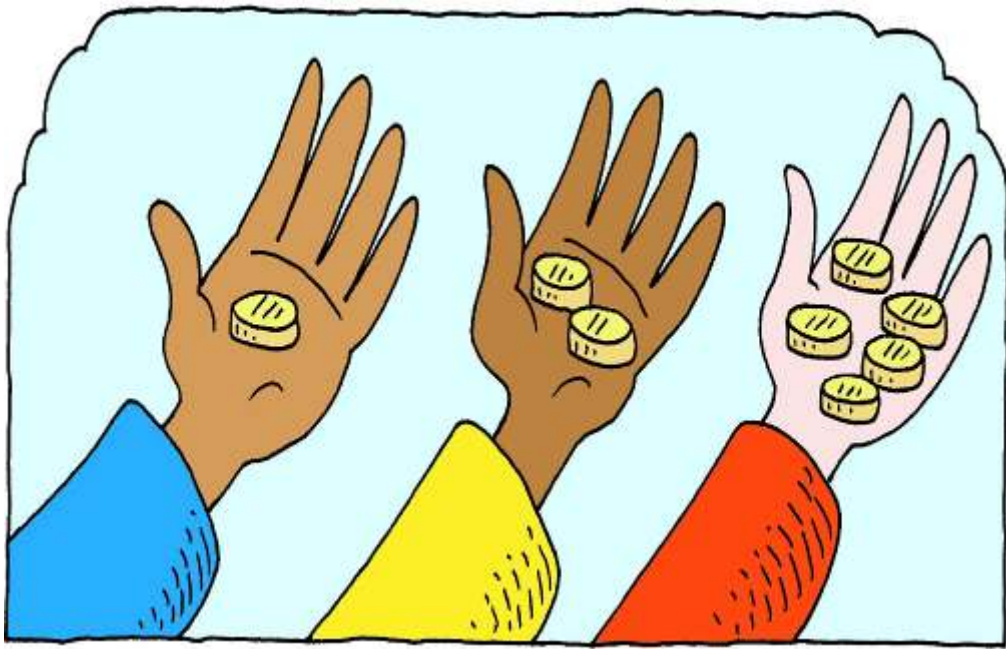
14

Jesus told a story about a man
He kōrero na Ihu mo te tangata
who gave his workers
i hoatu ki āna kaimahi
some money to use for him
he pūtea hei mahi mōna
while he was away in another country.
te wā kei whenua kē ia
“Take this money
“Haria tēnei putea
to make more money for me,” he said.
hei mahi putea ake māku,” i mea ia.

3

Jesus told a story about a man
He kōrero na Ihu mo te tangata
who gave his workers
i hoatu ki āna kaimahi
some money to use for him
he pūtea hei mahi mōna
while he was away in another country.
te wā kei whenua kē ia
“Take this money
“Haria tēnei putea
to make more money for me,” he said.
hei mahi putea ake māku,” i mea ia.

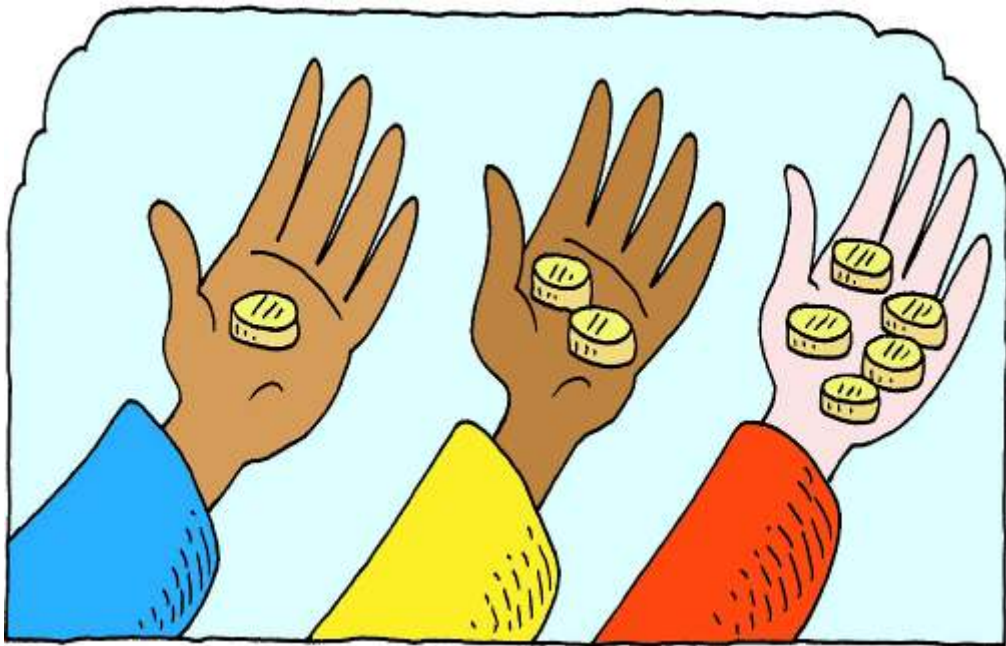
3



4

“Well done,” said the boss.
“Tino pai,” i mea te rangatira.
“You are good workers
He kaimahi pai koutou.
Now you can be the boss of others.”
Na ka whakarangatira atu koutou i tangata kē.”
The lazy man said
Mea atu te tangata māngere,
“I hid my gold coin because
“Hunaia ahau taku kapa kōura nō te mea
it isn’t fair if you get money I work for.”
kaore e tika ka whai moni koe mai tāku i mahia.”

13



4

“Well done,” said the boss.
“Tino pai,” i mea te rangatira.
“You are good workers
He kaimahi pai koutou.
Now you can be the boss of others.”
Na ka whakarangatira atu koutou i tangata kē.”
The lazy man said
Mea atu te tangata māngere,
“I hid my gold coin because
“Hunaia ahau taku kapa kōura nō te mea
it isn’t fair if you get money I work for.”
kaore e tika ka whai moni koe mai tāku i mahia.”

13



12

One man got one gold coin,
Ki tētahi tangata kotahi te kapa koura
another man, two gold coins
ki tētahi atu he rua kapa koura
and the best worker
ko te tino kaimahi
got five gold coins.
he rima kapa koura tāna.

“Use these well
“Whakamahia pai ēnei
until I get back,” said the boss.
kia hoki mai anō ahau,” mea te rangatira.

5



12

One man got one gold coin,
Ki tētahi tangata kotahi te kapa koura
another man, two gold coins
ki tētahi atu he rua kapa koura
and the best worker
ko te tino kaimahi
got five gold coins.
he rima kapa koura tāna.

“Use these well
“Whakamahia pai ēnei
until I get back,” said the boss.
kia hoki mai anō ahau,” mea te rangatira.

5



6

Their boss came back
Hoki mai to rātou rangatira
to see what they had done with his money.
kia kitea he aha i mahia rātou i tāna moni

The man with five coins
Ko te tangata nāna ngā kapa e rima
had made five more!
kua mahia kia rima atu!

The man with two coins
Te tangata nāna ngā kapa e rua
had made two more!
kua mahia kia rua atu.

11



6

Their boss came back
Hoki mai to rātou rangatira
to see what they had done with his money.
kia kitea he aha i mahia rātou i tāna moni

The man with five coins
Ko te tangata nāna ngā kapa e rima
had made five more!
kua mahia kia rima atu!

The man with two coins
Te tangata nāna ngā kapa e rua
had made two more!
kua mahia kia rua atu.

11



10

The best, worker,
Ko te kaimahi pai
with five coins,
nāna ngā kapa kōura e rima
bought and sold things with the money
i hoko mai i hoko atu i te moni
and made five more coins, for his boss.
a mahia rima atu kapa mo tōna rangatira.
The man who had two coins,
Ko te tangata nāna ngā kapa e rua
also used them well.
mahia pai tonu.

7



10

The best, worker,
Ko te kaimahi pai
with five coins,
nāna ngā kapa kōura e rima
bought and sold things with the money
i hoko mai i hoko atu i te moni
and made five more coins, for his boss.
a mahia rima atu kapa mo tōna rangatira.
The man who had two coins,
Ko te tangata nāna ngā kapa e rua
also used them well.
mahia pai tonu.

7



8

But the lazy man,
Ēngari ko te tangata māngere
with one gold coin,
nāna te kapa koura kotahi
dug a hole and buried it in the garden
keria he rua a tanumia i te māra
where it was no use to anyone.
Kore rawa he painga mo he tangata
“I will leave it here
“Ka waiho au i konei
until my boss comes back,” he thought.
kia hoki mai tōku rangatira” whakaarohia ia.

9



8

But the lazy man,
Ēngari ko te tangata māngere
with one gold coin,
nāna te kapa koura kotahi
dug a hole and buried it in the garden
keria he rua a tanumia i te māra
where it was no use to anyone.
Kore rawa he painga mo he tangata
“I will leave it here
“Ka waiho au i konei
until my boss comes back,” he thought.
kia hoki mai tōku rangatira” whakaarohia ia.

9